

## فِلِپُوسِ PILIPOS

### فِلِپُوسِ 1 PILIPOS 1

1 أَلَمْتُ سُرْتُ أَكُو إِ فَوَلُّ أَعُو سِي تِمْتِيُو أَمَّا أُرْفُن إِ إِسْ  
أَلْ مَسِيحْ مَكَا سَمْفِي كُو لَعْنُ أَكُوْمُ أَلَلَّهُ سِي سَا فِلِپُوسِ أ  
مَيْسِينَسَا سِرْنُ أَعُو سِي إِسْ أَلْ مَسِيحْ أ رَكْسُ أَمَّا  
نَكْدَاءُ أَعُو مَمَّا سَلِغْعُغْفَاءُ كُو أَعْمَا.

1 Alamat sorat ako i Paolo ago si Timotiyo a manga oripen i Isa Al Masih makasampay ko langon a kaom o Allah sii sa Pilipos a maisaisa siran ago si Isa Al Masih a rakes o manga nakoda ago manga salinggogopa ko Agama.

2 مَالِلَيْنْ زَكْنُو سُو لِمُو أَعُو كَالِلِنْتَدُ أ فُونُ كُو أَلَلَّهُ أ أَمَاءُ  
تَنُو أَعُو سُو كَدْنُ إِسْ أَلْ مَسِيحْ.

2 Malalayon rekano so limo ago kalilintad a poon ko Allah a Ama tano ago so Kadnan a Isa Al Masih.

### كَافَلَمْتُ أَعُو كَا فَعَعْرَفَانُ *Kapanalamat ago Kapangangarapan*

3 فَفَلَمْتَانُ أَكْنُ سُو تُو هَنْ كُو إِغْرَا أ فِكَا تَدَمَانُ كُو سَكْنُو.

3 Papanalamat an aken so Tohan ko igira a peketademan ko sekano.

4 نَا أَمْنُ أَكْنُ سَكْنُو لَعْنُ إِفْمَعْنِي نَا فِكَا بِيَاءُ أَكُو كُو

4 Na oman aken sekano langon ipamangni na pekebaba-

كَافَعَعْرَفَانُ أَكْنُ 5 سَبْفُ كُو كَا فِتْبَعِي نِيُو رَكْنُ كُو غَلْبِكُ

ako ko kapepangangarapan aken 5 sabap ko kapetebangi niyo

كُو مَفِيَا أ تُو تَلْ إِفْنُ دُنْ كُو فَعْنِي أ كِيَانَعَا نِيُو رُنْ تَمْنُ

raken ko galebek ko Mapiya a Totol ipoon den ko paganay a

إِمْنُو. 6 نَا مَاتَتَعَكْدُ سَا غِنَوَا كُو أ غِيَعَكِّي أ غَلْبِكُ أ

kiyanega niyo ron taman imanto. 6 Na matatangked sa ginawa ko a giyangkai a

فِضْنَانُ أَلَلَّهُ سِي زَكْنُو نَا إِيْتَرَسُ إِيْنُ دُنْ تَمْنُ سَا مَافَسْدُ

galebek a pipoonan o Allah sii rekano na iteros iyan den taman

سِي كُو غَوِيِّي أ كَا كِسِي إِسْ أَلْ مَسِيحْ. 7 فَتْثُ أ

sa mapasad sii ko gawii a kakesoy i Isa Al Masih. 7 Patot a mamamikir aken ai maka-

مَافِمِكِرْ أَكْنُ أَيُّ مَكَا فِتْتَعُ زَكْنُو لَعْنُ كَا كَغِيَا فِكَا بِيَاءُ كُو

pantag rekano langon ka kagiya pekebaba-

yaan ko

سَكَنُو؛ كَا مِيكَا مَبِغْنَانِ كَنُو لَعْنُ كُو لِمُوْ أِ اِنْبِغِي رَكْنُ أِ اَللّٰهُ  
 سِيِّي كُو كَا كَلْبَسُوْ اَكْنُ اِمْنَتُوْ اَعُوْ سِيِّي كُو كِيَا فَكَادِيَا  
 اَكْنُ سَا كِنِيْتِنْدَعْنُ اَكْنُ اَعُوْ كِيَا فَمْتَنِّي كُو مَفِيَا اَ تُوْتَلْ.  
 8 كَتَوْنُ اُ اَللّٰهُ اَ سُوْ اِكْلَسْ اَ كِيَا فَكَادِلِيْنِ اَكْنُ رَكْنُوْ لَعْنُ نَا  
 فُوْنُ دَنْ كُو فُسُوْ اِ اِسْ اَلْ مَسِيْحْ.

sekano; ka miyakam-  
 bagian kano langon  
 ko limo a inibegay  
 raken o Allah sii ko  
 kakakalaboso aken  
 imanto ago sii ko  
 kiyapakadaya aken sa  
 kinitindegan aken ago  
 kiyapemataani ko Ma-  
 piya a Totol. 8 Kata-  
 wan o Allah a so iklas  
 a kipekedaliin aken  
 rekano langon na  
 poon den ko poso i Isa  
 Al Masih.

9 فَعْنِيْنُ كُوْ اَ فَكُوْمَنْمَانُ دَنْ سُوْ كَا فَكَا بِيِيِّي نِيُوْ كُوْ فَدْ اَ  
 رَكْسُ اُ كَاتْتُوْ اَعُوْ لَعْنُ اَ كَا فَكَاسَبْتُ 10 كَتَانُ اِيُوْ مَافِلِيْ  
 سُوْ لِيِّي اَ مَفِيَا كَانُ كَنُوْ مَاسْتِي اَ دَا اَ بَا رَكْنُوْ كِيْدَوِي  
 سِيِّي كُوْ اَلْعَنْ اَ كَا فَعْمُ اُ اَلْ مَسِيْحْ. 11 اَمِي كَا مَ اَغِيْتُوْ نَا  
 كَا تَرْتَفُ سِيِّي رَكْنُوْ سُوْ فَفَرَعِيَانُ اَ اِيْفَعُغَا اُ كُوْتَلْ اَ رَكْ اِيُوْ  
 سَبْفُ كِيِّي اِسْ اَلْ مَسِيْحْ كَانُ كَا بِنْبِغِي اَعُوْ مَ اَفِي سُوْ اَللّٰهُ.

9 Pengnin ko a peke-  
 omanomanan den so  
 kapekebabayai niyo  
 ko ped a rakes o katao  
 ago langon a kapaka-  
 sabot 10 kaan iyo ma-  
 pili so lebi a mapiya  
 kaan kano masoti a da  
 a ba rekano kidaway  
 sii ko alongan a kape-  
 ngokom o Al Masih.  
 11 Amay ka magiyoto  
 na ketarotop sii reka-  
 no so paparangayan a  
 ipagonga o kaontol a  
 rek iyo sabap ki Isa Al  
 Masih kaan kabantogi  
 ago mapodi so Allah.

مِيَا بَبِيَا سِيِّي فَوْلُ سَبْفُ كُوْ كَا فَكَالْعَكْفَا كُوْ مَفِيَا اَ تُوْتَلْ

*Miyababaya si Paolo  
 sabap ko Kapakala-  
 langkapa ko Mapiya  
 a Totol*

12 كَبِيَا اَكْنُ اَ كَا شُكُوَانُ اِيُوْ، مَعَا مَعْرِيِي، اَ سُوْ  
 فَيَعَا شُكْتَانُ اَكْنُ نَا بَدْنُ مِيَا كَاتَبُ كُوْ كَا فَكَالْعَكْفَا كُوْ مَفِيَا اَ  
 تُوْتَلْ. 13 اَيَا كِيُوْنْدَسَانُ اِيْنُ نَا سُوْ لَعْنُ اَ اَعْرُدِيَا كُوْ تَرُغَانُ  
 اُ سُلْتَنُ اَعُوْ سُوْ لَعْنُ اَ فَدْ اَ سِيْسِي نَا كِيَا شُكُوَانُ اِرْنُ اَ اَيَا  
 كِيَا كَلْبَسُوْ اَكْنُ نَا سَبْفُ كُوْ اَلْ مَسِيْحْ. 14 نَا سَبْفُ كُوْ

12 Kabaya aken a ka-  
 tokawan iyo, manga  
 magariyari, a so piya-  
 nga ookitan aken na  
 baden miyakatabang  
 ko kapepakalangkapa  
 ko Mapiya a Totol.  
 13 Aya kiyandasan  
 iyan na so langon a  
 gordiya ko torogan o  
 solotan ago so langon  
 a ped a sisii na kiyato-  
 kawan iran a aya  
 kiyakalaboso aken na  
 sabap ko Al Masih.  
 14 Na sabap ko

kaakalaboso aken na miyakala so sarig o kadakelan ko magari-yari sii ko Kadnan na minitaralo so kawaraw iran ko kapepakalang-kapa ko katero o Allah sa da den a kalek iran.

**15** مَتَّئِن دُنْ ا سُو فُدْ كِرِنْ نَا فُفْكَالْعَكْفُنْ اِرْنِ سُو اَلْ مَسِيْحْ سَبْفْ كُو كَاسِيْعْ اَعُوْ كَافْلَلَوْنَا، اُعَيْدْ نَا سُو فُدْ نَا سَبْفْ كُو مَفِيَا ا كَبِيَا. **16** غِيْعَكِي ا مِيُوْرِي نَا دِ رَنْ اَيِّ دِيْ غُغْلَوْلَانْ كَا كَغِيَا فِكَابِيَيَانْ اَكُوْ اِرْنِ، كَا كَتُوْنْ اِرْنِ ا اِنِّيْتُرُوْ اَكُوْ ا اَللّٰهُ سَا كَافْتِنْدَغْنْ اَكْنِ كُو مَفِيَا ا تُوْتُلْ.

**17** اُعَيْدْ نَا سُو مِيُوْنَا نَا اَيَا كَافْكَالْعَكْفَا اِرْنِ كُو اَلْ مَسِيْحْ نَا كِنَاءْ ا بَا اِكْلَسْ كُو فُسُوْ اِرْنِ، كَا اَيَا اَنْتَفْ اِرْنِ نَا غِيَا كَافْكَالْ اُغْنُوْ اِرْنِ. فِفِكِرْنِ اِرْنِ ا اِفِكَاْرَتَاْ اِرْنِ اْتُوْ اُغْنُوْ كُو كُو كَاكَلْبَسُوْ اَكْنِ.

**18** اُعَيْدْ نَا دِ اَكْنِ اَيِّ تَغْعُوْنْ سَا غِنُوْا كُو! كَا اَيَا مَلَاْ ا كِيْفَنْتَغْ نَا فُفْكَالْعَكْفُنْ سُو اَلْ مَسِيْحْ كُو اَمْنِ ا اِكْتْ اَفِيَا سَبْفْ كُو دِ اُنْتُلْ ا اَنْتَفْ اُ دِ نَا اُنْتُلْ، نَا غِيْنِنْ ا اِفِكَابِيَيَاْ اَكْنِ. نَا فِكِيْدِيْنِ دُنْ سُو كَافْكَابِيَيَاْ اَكْنِ **19** كَا كَتُوْنْ اَكْنِ ا سَبْفْ كُو مَغَا فَعْعَرْفَانْ اِيُوْ اَعُوْ سُو تَبْعْ ا رُحْ ا اِسْ اَلْ

**15** Mataan den a so ped kiran na pepakalangkapen iran so Al Masih sabap ko kasiig ago kapelalawana, ogaid na so ped na sabap ko mapiya a kabaya. **16** Giyangkai a miyaori na di ran ai dii nggolaolan ka kagiya pekebabayaan ako iran, ka katawan iran a initoro ako o Allah sa kipetindegen aken ko Mapiya a Totol. **17** Ogaid na so miyaona na aya kapepakalangkapen iran ko Al Masih na kena a ba iklas ko poso iran, ka aya antap iran na giya kapakala o ginawa iran. Pipikiren iran a ipekerata iran oto a ginawa ko ko kakalaboso aken.

**18** Ogaid na di aken ai tegoon sa ginawa ko! Ka aya mala i kipantag na pepakalangkapen so Al Masih ko oman i okit apiya sabap ko di ontol a antap o di na ontol, na giyanan i ipekebabaya aken. Na pekidayon den so kapekebabaya aken **19** ka katawan aken a sabap ko manga pangangarapan iyo ago so tabang o Roh i Isa Al

مَسِيحُ نَا أَيَا كُونْدَسَانِ أَغْكِي آ فِكَاَسُوَسُوَا نَا سُو  
كَاِكَاَسَبْتُ أَكْنُ.

Masih na aya keondasan angkai a pekesowasowa na so kake-sabet aken.

سُو كَاَفَغَنْتُو إ فُولُ فَرَا كُو آل مَسِيحُ  
*So Kapepaginetaw i Paolo para ko Al Masih*

20 أَيَا تَنْتُو أَكْنُ آ إِيْمَنْنُ أَغُو آءَرْفُنُ نَا دَا دُنُ آ فُغْغُولَانُ  
كُو آ بَا أَكْنُ إِيَكِيَا، كَا كَاَكُوَرُو أَكُو بَدْنُ كَانُ لَلِيْنُ كَابَنْتَغِي  
سُو آل مَسِيحُ سِي سَا عِنَوَا كُو آ بَا دِ لَبُو رُنُ أَغْكِي آ  
مَسَا، أَفِيَا أَنْدَا كُو كُوئِيغِيغُ أَكْنُ أُ دِ نَا كَاَفْتِي. 21 كَا أَيَا بُو  
آ مَاسِيغِنُ أَكْنُ سِي كُو كُوئِيغِيغُ أَكْنُ نَا سُو آل مَسِيحُ،  
نَا أُ مَتِي أَكُو نَا كُوْمَنَانُ بَدْنُ سُو كَامْفِيئَانُ أَكْنُ. 22 أُغْغِدُ  
نَا أُ مِيْتَرُسُ آ كُوئِيغِيغُ أَكْنُ نَا مَكَاَفُغْغُولَا كُو فُنُ سَا  
مَغَاْفِيَا أُ عْلَبُكُ؛ أَفِيَا أُتُو نَا دِ أَكْنُ كَاتَعْكَدُ أُ أَنْدَا أُنُ إ  
تُمُونُ كُو. 23 كَارَزْغَنَانُ أَكُو كُو كَاَفِكَاَدُوْدُوِي رَكْنُ، كَا  
كَاَبِيَا أَكُو غَمْنَتُ كَانُ أَكُو مِيْفَغْغَدَا أُ آل مَسِيحُ كَا غِيْنُ إ  
لَبِي آ مَفِيَا، 24 أُغْغِدُ نَا أَيَا مَلَأُ رَكْنُو إ كِيْفَنْتَغُ نَا سُو  
كُوئِيغِيغُ أَكْنُ. 25 نَا كَغِيَا مَاتْتَعْكَدُ أَكْنُ أَيِي نَا كَتُونُ كُو آ  
دِ أَكُو فُنُ فِتِي، كَا سِي سِي أَكُو رَكْنُو فُنُ لَعْنُ كَانُ أَكْنُ  
سَكْنُو كَاتَبَغِي كُو كَاَفْغُسُرُ أَغُو كَاَفِكَاَبِيَا إِيُو سِي كُو

*So Kapepaginetaw i Paolo para ko Al Masih*

20 Aya tanto aken a iinamen ago aarapen na da den a penggolaolaan ko a ba aken ikeya, ka kekawaraw ako baden kaan lalayan kabantogi so Al Masih sii sa ginawa ko a ba di labaw ron angkai a masa, apiya anda ko kaoyagoyag aken o di na kapatay. 21 Ka aya bo a masinganin aken sii ko kaoyagoyag aken na so Al Masih, na o matay ako na keomanan baden so kampiyaan aken. 22 Ogaid na o mitataros a kaoyagoyag aken na maka-penggolaola ko pen sa manga pipiya a galebek; apiya oto na di aken ketanged o anda onon i tomoon ko. 23 Kareregenan ako ko kapekedowadawai raken, ka kebaya ako gomanat kaan ako mipagepeda o Al Masih ka giyanan i lebi a mapiya, 24 ogaid na aya mala rekano i kipantag na so kaoyagoyag aken. 25 Na kagiya mata-tanged aken ai na katawan ko a di ako pen petay, ka sisii ako rekano pen langon kaan aken sekano kata-bangi ko kapepagosor ago kapekebabaya iyo sii ko

فَرْتِيَا نِيُو 26 اَعُوْ اَنْ اِيُو تَنْتُوْ اَ مَاْفِدِي سِيْ اِسْ اَلْ مَسِيْحْ  
سَبْفُ رَكْنِ اَمِيْ كَا مَكَافُدْ اَكُوْ رَكْنُوْ فَمَنْ.

paratiyaya niyo 26  
ago an iyo tanto a  
mapodi si Isa Al  
Masih sabap raken  
amay ka makaped ako  
rekano peman.

27 اَيَا مَلَاْ اِ كَيْفَتْنَعْ نَا سُوْ كَاْفَاْفَعِنْتُوْ نِيُوْ اَ مَاْفَتْتْ كُوْ  
مَفِيَاْ اَ تُوْتْلْ مَكَافَتْنَعْ كُوْ اَلْ مَسِيْحْ كَانْ اَفِيَاْ اَنْدَاْ كُوْ كَاْفَاْسَعْ  
اَكْنُ سَنْ سَا كَيْبَتْلَنْ كُوْ رَكْنُوْ اُ دِ نَا دِيْ، نَا كَانْعْ اَكْنُ اَ  
مُبْبِكْنُ كَنْوْ اَ اِسِيْسَاْ اَ اَنْتْفْ اِيُوْ اَعُوْ مَكَافَعِيْسَاْ كَنْوْ  
مَنْمَرْ كُوْ كَاْفَاْفِيْرْتِيْيَانْ اِيُوْ كُوْ مَعَاْ فُدْ كُوْ مَفِيَاْ اَ تُوْتْلْ.

27 Aya mala i kipan-  
tag na so kapakapagi-  
netaw niyo a mapapa-  
tot ko Mapiya a Totol  
makapantag ko Al  
Masih kaan apiya an-  
da ko kapakasong  
aken san sa kibentelen  
ko rekano o di na di,  
na keneg aken a mbe-  
beken kano a isaisa a  
antap iyo ago maka-  
pagisaisa kano mana-  
namar ko kapepakipa-  
ratiyayaan iyo ko ma-  
nga ped ko Mapiya a  
Totol. 28 Di niyo ke-  
leken so siran oto a  
pepemanorang reka-  
no, ka lalayan kano  
baden kekawaraw. Na  
kitokaw iran ai sa ke-  
binasa siran ago kesa-  
bet kano, na poon ai  
langon ko Allah. 29  
Ka inibegay rekano o  
Allah sabap ko Al  
Masih a kena bo a  
giya kapeparatiyayaa  
niyo rekaniyan, ka so  
pen so kapekerasay  
niyo para rekaniyan.  
30 Ka pekeokitan iyo  
so dii kapakitidawa a  
lagid o di aken dii ka-  
pakitidawa a miyailay  
niyo gowani ago pe-  
keneg iyo imanto a  
kaookitan aken den.

28 دِ نِيُوْ كِلْكَنْ سُوْ سِرَنْ اَتُوْ اَ فَمَاْتْرَعْ رَكْنُوْ، كَا لَلِيْنْ  
كَنْوْ بَدَنْ اِ كَاْكَوْرُوْ. نَا كَيْشْكَوْ اِرَنْ اَيِيْ سَا كَابِنْسَا سِرَنْ اَعُوْ  
كَاسْبَتْ كَنْوْ، نَا فُوْنْ اَيِيْ لَعْنُ كُوْ اَللّٰهُ. 29 كَا اِنْبِيْغِيْ رَكْنُوْ  
اَللّٰهُ سَبْفُ كُوْ اَلْ مَسِيْحْ اَ كَنْءَاْ بُوْ اَ غِيَاْ كَاْفَرْتِيْيَاْ نِيُوْ  
رَكْنِيْنْ، كَا سُوْ فَنْ سُوْ كَاْفَاْكَارَسِيْ نِيُوْ فَرَا رَكْنِيْنْ. 30 كَا  
فَاْكَوْكَتَانْ اِيُوْ سُوْ دِيْ كَاْفَاْكَيْتِدَوَاْ اَ لَعْدُ اُ دِ اَكْنُ دِيْ  
كََاْفَاْكَيْتِدَوَاْ اَ مِيْيَلِيْ نِيُوْ غُوْنِيْ اَعُوْ فَاْكَانْعْ اِيُوْ اِمَنْتُوْ اَ  
كَوْكَتَانْ اَكْنُ دَنْ.

## فِلِپُّسُ 2

PILIPOS 2

سُو كِيَا فَعَلِمَبَبَيَّانُ أَلْ مَسِيحُ أَعُو سُو كَلَّا إِينُ

*So Kiyapangalim-babaan o Al Masih ago so Kala iyan*

1 **بَا أَدْنُ أ كَيْسِيَّتْ أَكْنُ رُكْنُو سَبْفُ كُو كَيْسِيْسَا تَنُو**  
**أَعُو سِيْ إِيْسُ أَلْ مَسِيحُ؟ بَا إِفْكَافِيَا أْ غِنَوَا نِيُو سُو**  
**كَافْكَابِيَيْي نِيْنُ رُكْنُو؟ بَا أَدْنُ أ دِ نِيُو دِيْ كَاغْنِيَوِيْ أَعُو**  
**سُو رُحُ أ اللّهُ؟ بَا أَدْنُ أ غَعُو نِيُو أَعُو كَافِدِيْ كُو مَعَا فُدْ**  
**إِيُو؟ 2 أُوِيْ، مَتَّنْ دُنْ! كَغِيَا كَا مَوْتُو نَا فْكَافِيْيَا نِيُو أ**  
**غِنَوَا كُو سَا تَرْتُفْ أ غُغْلَلْنُ كُو كَافْكَافْغَلِغْدُ أ فَمِكِرَانُ إِيُو**  
**أَعُو كَافْفَعْغُغَعُو، أَعُو سُو كَا كَيْسِيْسَا أ سِغْنِ إِيُو أَعُو**  
**أَنْتَفْ. 3 دِ كْنُو فَعُغْلَوْلَا سَا أَفِيَا أَنْنَا أَنْنُ سَبْفُ كُو**  
**كَافْلَوْلَا أ دِ نَا سُو دَاءُ أ لَلُو نِيْنُ أ كَاتِكْبُرْ، كَا فَعَلِمَبَبَيَّانُ**  
**كْنُو بَدْنُ أ إِيْبِيْلَعُ إِيُو سُو مَعَا فُدْ أ مَكَالْلُونُ أ دِ سَكْنُو.**  
**4 دِ نِيُو أَيَا بُو تُتْرُدُوا سُو كَامْفِيْيَانُ إِيُو، كَا سُو فُنْ سُو**  
**كَامْفِيْيَانُ أ أَمْنُ إِ إِيْسَا رُكْنُو.**

1 Ba aden a kiosiyat aken rekano sabap ko kaiisaisa tano ago si Isa Al Masih? Ba ipekapiya a ginawa niyo so kapekebabayai niyan rekano? Ba aden a di niyo dii kangginawai ago so Roh o Allah? Ba aden a gagaw niyo ago kapedi ko manga ped iyo? 2 Oway, mataan den! Kagiya ka maoto na pakapiyaa niyo a ginawa ko sa tarotop a nggolalan ko kapakapelagiligid o pamikiran iyo ago kapepangalinggagaw, ago so kakeisaisa o singanin iyo ago antap. 3 Di kano penggolaola sa apiya antona onon sabap ko kapelalawana o di na so da a lalaw niyan a katekabor, ka pangalimbabaan kano baden a ibibilang iyo so manga ped a makalalawan a di sekano. 4 Di niyo aya bo tordowa so kamapiyaan iyo, ka so pen so kamapiyaan o oman i isa rekano.

5 **فَمِكِرَانُ كْنُو سَا دَتْرُ أ فَمِكِرَانُ إِيْسُ أَلْ مَسِيحُ:**

5 Pamimikiran kano sa datar o pamikiran i Isa Al Masih:

6 **كَأَفِيَا فُنْ تُوَهْنُ سَكْنِيْنُ**  
**نَا دَا نِيْنُ فَمِكِرَا إِيْبَا نِيْنُ ثَغْلَا كُوْمَفْتُ سُو كَا تُوتُوَهْنِي رُنْ.**

6 Ka apiya pen Tohan sekaniyan na da niyan pamikira i ba niyan tegela komapet so katotohani ron.

**7** **كا** ائيبَي نين بدن سو فَعَكَتَانِ اَيْنُ **7** Ka inibibay niyan baden so pangkatan iyan

**نا** ائيسَلْتُ اَيْنُ سو كوُورْفِي رُنُ، **na** inisolot iyan so kaoripeni ron,

**نا** مِيَابَلِي آ دَتَرُ ا مَنَسِيَاءُ. **na** miyabaloy a datar o manosiya.

**8** **نا** كَغِيَا مَكِيمَسَا ا مُرْرَفَا سَا مَنَسِيَاءُ **8** Na kagiya makimasa a meroropa sa manosiya

**نا** مِيَعْلَمَبَبَانِ سَكَنِينِ **na** miyangalimbabaan sekaniyan

**اَعُو** تُمِيْمَنُ كُو اَلله **ago** tomiyoman ko Allah

**اَفِيَا** مَنِيْرَعُ كُو كَافَتِي **apiya** miniyarong ko kapatay

**ا** سُو كِيَاْفَتِي نين كُو كُوسُ. **a** so kiyapatay niyan ko kros.

**9** **سَبَفُ** سِيِي نَا ائِنْفَعَكْتَ سَكَنِينِ ا اَلله كُو لَبِي آ مَافُرُو **9** Sabap sii na ini-pangkat sekaniyan o Allah ko lebi a mapore

**نا** بَعْنُ اَيْنُ سَا اِعْرَنُ آ مَكَالَلُونُ كُو اُْمَنُ اِعْرَنُ **na** bigan iyan sa Ingaran a makalalawan ko oman i ngaran

**10** **كَتَانُ** سُو لَعْنُ آ كَانْدَنُ رُوُو سَا كَاْسُرْعَانُ اَعُو سِيِي **10** kaan so langon a kaaden roo sa kasoragaan ago sii sa doniya

**سَا** دُنِيَاءُ اَعُو سَا دِدْلَمُ آ دُنِيَاءُ **ago** sa didalem a doniya

**نا** فَمَكَاسِدِيْدُ سِرَنُ سَا كَاْفُدِيَا اِرَنُ كُو اِعْرَنُ اِإِسَ **na** pemakasodiyod siran sa kapepodiya iran ko Ingaran i Isa

**11** **نا** فَتَارُوُونُ اُ اُْمَنُ اِإِسَا كِرَنُ ا مَتْنَنُ ذُنُ ا كَدَنَنُ سِيِي **11** na peteroon o oman i isa kiran a mataan den a Kadnan si Isa Al Masih,

**إِسَ اَلُ** مَسِيْحُ،

**نا** غِيْتُوُ ا كَاكَاْبَثْنِي كُو اَلله آ سُو اَمَاءُ. **na** giyoto i kakeban-togi ko Allah a so Ama.

سُو كَافْسِنْدَوُ الْغِدُ أَمْعَا بْتُنُّنْ

*So Kapesindaw a lagid o manga Bitoon*

**12** كَغِيَا كَا مَوْتُوْ، مَعَا فِكَابِيَّيَانْ كُوْ، نَا دَتَرُ أَلَلِيْنْ اِيُوْ رَكْنُ  
كَافْتَمْنَا اِسْكُوْ مَائْفُدْ اَكُوْ رَكْنُوْ فُنْ نَا لَبِيْ فُنْ اَمَلَاءُ اِكَيْفَتْنَعُ  
اَكَاْفْتَمْنَا نِيُوْ رَكْنُ اِمْنُوْ سَا كَابِيْلَعُ اَكْنُ رَكْنُوْ. فِتْرَسْنُ اِيُوْ اَ  
كَافَنْمَرُ اِيُوْ سَا كِيْمَسَدَا نِيُوْ كُوْ كَاكَاْسَبْتُ اِيُوْ اَسْرَتَاءُ اَ  
تَتَبْدُنْ كَنُوْ سَا كَلْكَ كُوْ اَللّٰهُ. **13** كَا سُوْ اَللّٰهُ نَا اَيَا سِيِيْ  
رَكْنُوْ دِيِيْ عَعْلَبِكْ اَفْفَمْعِيْ رَكْنُوْ سَا كَبِيَاْ اَعُوْ كَاْفَاغَا  
سَا كَاَعْلَوْلَا نِيُوْ كُوْ اِيْكَاسُسَدْتْ اِيْنْ.

**12** Kagiya ka maoto, manga pekebabayaan ko, na datar o lalayan iyo raken kapetomana isako maaped ako rekano pen na lebi pen a mala i kipantag a kapetomana niyo raken imanto sa kabebelag aken rekano. Peterosen iyo a kapepanamar iyo sa kaimasada niyo ko kakesabet iyo a sarta a tatabaden kano sa kalek ko Allah. **13** Ka so Allah na aya sii rekano dii nggalebek a pepamegay rekano sa kabaya ago kapakagaga sa kangolaola niyo ko ikasosoat iyan.

**14** سِيِيْ كُوْ لَعْنُ اَدِ نِيُوْ دِيِيْ عَعْلَوْلَانْ نَا دِ كَنُوْ دُنْ  
فَفْرِتْرُوْ اَدِ نَا فُفْوَلَا **15** كَعْنَانْ كَنُوْ مَابَلِيْ اَدَاْ اَبَا اُنْ  
كِيْدَوِيْ اَعُوْ دَاْ اَسَنْسِنَعُ اِيْنْ اَمْعَا وَتَاءُ اَللّٰهُ اَكِيْبِيْلَعُ اَ  
لْمَوْلُكْ كُوْ بِيْدُ اَعُوْ مِيْمَاكَاْسِيْلِيْ اَمْعَا تَوُ سِيِيْ سَا دُنِيَاْ.  
فَتْتُ اَمَكَاْسِنْدَوُ كَنُوْ كِرْنُ اَلْغِدُ اَمْعَا بْتُنُّنْ اَفْفَمَانِدَوُ كُوْ  
لَعْتُ **16** سِيِيْ كُوْ كَاْفَكِيْشِيْكَوِيْ نِيُوْ كِرْنُ كُوْ كَاِتْرُوْ اَ  
فَفْعِيْعُ. اَعْلَوْلَا نِيُوْ اَيِيْ نَا مِيْفَعْنَدَعُ اَكْنُ سِيِيْ كُوْ غَوِيِيْ اَ  
كَاكْسِيِيْ اَلْ مَسِيْحُ اَدَاْ بَسْ مِيْلَعُ سُوْ لَعْنُ اَكِيَاْنْدُكُوْ اَكْنُ  
اَعُوْ كِيَاْفَنْمَرُ.

**14** Sii ko langon a di niyo dii nggolaolaan na di kano den pepanarotaro o di na pepapawala **15** kaan kano mabaloy a da a ba on kidaway ago da a saninsaning iyan a manga wata o Allah a kibabaling a lomolook ko bibid ago miyamakasilay a manga taw sii sa doniya. Patot a makasindaw kano kiran a lagid o manga bitoon a pepamanindaw ko langit **16** sii ko kapepakitokawi niyo kiran ko katero a pepangoyag. O nggolaola niyo ai na mipengandag aken sii ko gawii a kakesoy o Al Masih a da bes malang so langon a kiyandokaw aken ago kiyapanamar.



**17** أُعِيدُ نَا أَفِيَا فَنُ كِيدُودُ سُو رُغُو اَكُنُ سِي سِي كُو  
 سَأَسَتْتْ آ اِيْفِسِفَتْتْ اِيُو كُو اَللهُ، آ غِيْتُو سُو غَلْبِكُ اِيُو  
 اَعُو فَرْتِيَا، نَا مَافِيَا اَعِنُوَا كُو اَعُو فَعْفَدْنُ كُو سَكْنُو لَعْنُ  
 كُو كَافِيَا بِيَا اَكُنُ. **18** نَا فَتْثُ آ فَكَافِيَا نِيُو مَمْبُوَا اَعِنُوَا  
 نِيُو اَعُو كَابِيَا كَنُوَا دَتْرُ اَكُنُ.

**17** Ogaid na apiya pen keodod so rogo aken sii ko soasoat a ipesepaat iyo ko Allah, a giyoto so galebek iyo ago paratiyaya, na mapipiya a ginawa ko ago pagepeden ko sekano langon ko kapekebabaya aken. **18** Na patot a pakapiyaa niyo mambo a ginawa niyo ago kababaya kano a datar aken.

### سِي تِمْتِي اَعُو سِي اِفْقُرْدِتْ

*Si Timotiyo ago si Ipaprodito*

**19** مَكَاسَرْغُ اَكُو كُو كَدَنْ اِيسَ اَسْغُونُ كُو زَكْنُو سِي  
 تِمْتِي سَا دِ بُو اِنِي مَاتِي كَانُ مَكَافِيَا اَعِنُوَا كُو اَمِي كَا مَانَعُ  
 اَكُنُ سُو مَكَافْتَعُ زَكْنُو. **20** دَاءُ آ بَا كُو فُدُ سِي اَدْتْرُ  
 اَيْنُ آ تِيُوَا كِيْنُوْدُنُ اَيْنُ آ اَكْلُ كُو كَامْفِيَانُ اِيُو. **21** سُو  
 لَعْنُ آ فُدُ نَا اَيَا اِرْنُ بُو تَتْعُونُ سَا اَعِنُوَا نَا سُو زَكْ اِرْنُ آ  
 كَامْفِيَانُ اَكْنَاءُ آ بَا سُو كَبِيَا اِيسَ اَل مَسِيحُ. **22** اُعِيدُ  
 نَا كَتُونُ اِيُو سُو سُو سُو سُو اِيُو اَدْتْرُ آ وَتَاءُ آ فَعْفُفُ  
 كُو اَمَاءُ اَيْنُ نَا مِعْغَلْبِكُ سَكْنِيْنُ آ فُدُ اَكُنُ سَبْفُ كُو مَفِيَا آ  
 تُوْتْلُ. **23** كَغِيَا كَا مَوْتُو نَا اَيْنْمَنْ اَكُنُ آ مَافِكَاسُغُ اَكُنُ  
 سَكْنِيْنُ زَكْنُو اَنْدَا دَنْ اِكَاكُوِي كُو اُ اَنْتْنَا اِكَاَسْغَدَانُ اَكُنُ  
 سِي. **24** نَا مَكَاسَرْغُ اَكُو كُو كَدَنْ اَسَكْنُ دَنْ مَمْبُوَا  
 فِكَاسُغُ سَنْ زَكْنُو سَا دِ بُو اِنِي مَاتِي.

**19** Makasarig ako ko Kadnan a Isa a so goon ko rekano si Timotiyo sa di bo ini matey kaan makapiya a ginawa ko amay ka maneg aken so makapantag rekano. **20** Da a ba ko ped sii a datar iyan a tito a kiaawiden iyan a akal ko kamaapiyaan iyo. **21** So langon a ped na aya iran bo tatagoon sa ginawa na so rek iran a kamaapiyaan a kena a ba so kabaya i Isa Al Masih. **22** Ogaid na katawan iyo so sowasowai i Timotiyo a datar o wata a pegogop ko ama iyan na minggalebek sekaniyan a ped aken sabap ko Mapiya a Totol. **23** Kagiya ka maoto na iinamen aken a mapekasong aken sekaniyan rekano anda den i katokawi ko o antonaa i ke sagadan aken sii. **24** Na makasarig ako ko Kadnan a saken den mambo i pekasong san rekano sa di bo ini matey.

**25** مِيَا فَمِكِرْ اَكُنْ دُنْ اَ دِسْمَلَا اَ فِكَا كَسِيْنِ اَكُنْ سَنْ زَكْنُو  
 سُو فَعْرِي تَنُو اَ سِي اِفْرُدْتُ اَ فُدْ اَكُنْ كُو غَلْبُكْ اَعُو  
 سِي كُو دِي كَا فِكَيْتِدَوَاءَ، كَا سَكْنِيْنِ اَ سِيغُو اِيُو اَ  
 فِكُوغْفُ رَكْنُ كُو كَارْزَغْنِي رَكْنُ. **26** اِيْفِكِدَلِي كَنُو نِيْنِ  
 لَعْنُ نَا مِيَكِرْتَا اَ غِنُوَا نِيْنِ سَبْفُ سَا مِيْنَعُ اِيُو اَ مِيَا سَكْتِ  
 سَكْنِيْنِ. **27** مَتَّنْ دُنْ اَ مِيَا سَكْتِ نَا مِيْتُو بُو دَا مَاتِي  
 اَعْدُ نَا اِنِيْكَفِدِي اَ اَلَلْهُ نَا كَنَاءُ بُو اَ بَا سَكْنِيْنِ كَا سَكْنُ  
 مَمْبُو، كَا اَ بَا بَدْنُ فِكُوْمَنْمِي سُو كَا فَا كَامْبُبُو كُو اَكْنُ.  
**28** كَغِيَا كَا مَوْتُو نَا لِي اَكُو فُنْ اَ كَا تَرْخَانْ سَا كَا فَا سَاغَا كُو  
 رُنْ سَنْ زَكْنُو كَانْ كَنُو مَابِيَا اَمِي كَا مِيْلِي نِيُو فِرْمَنْ، نَا  
 كَا فَرِنْ سُو كَا فَا كَامْبُبُو كُو اَكْنُ. **29** نَا تَفِيْنِ اِيُو سَكْنِيْنِ اَ  
 اِيْفِنَلَمْتُ اِيُو كُو كَدَنْ اَ رَكْسُ اَ تَنْتُو اَ كَا فَا كَابِيَا. فَعَدَتِي  
 نِيُو سُو دَتْرُ اِيْنِ اَ مَعَا تُو **30** كَا اِنِيْسَرَكْنِ اِيْنِ اَ كُو يَغِيْعُ  
 اِيْنِ، نَا مِيْتُو سَكْنِيْنِ بُو دَا مَاتِي سَبْفُ كُو غَلْبُكْ كُو اَلْ  
 مَسِيْحُ كَانْ اَكُو نِيْنِ كُوغْفِي كُو دِيُو رَكْنُ كِيغْفُ.

**25** Miyapamikir aken den a disomala a pekakasowin aken san rekano so pagari tano a si Iprodito a ped aken ko galebek ago sii ko dii kapakitidawa, ka sekaniyan i siyogo iyo a pekaogop raken ko kareregeni raken. **26** Ipekedali kano niyan langon na mikerata a ginawa niyan sabap sa miyaneg iyo a miyasakit sekaniyan. **27** Mataan den a miyasakit na maito bo da matay ogaid na inikapedi o Allah na kena bo a ba sekaniyan ka saken mambo, ka o ba baden pekeomanomani so kapakamboboko aken. **28** Kagiya ka maoto na lebi ako pen a kateherangan sa kapakasonga ko ron san rekano kaan kano mababaya amay ka mailay niyo peroman, na keparin so kapakamboboko aken. **29** Na tapiin iyo sekaniyan a ipepanalamat iyo ko Kadnan a rakes o tanto a kapekebabaya. Pagadati niyo so datar iyan a manga taw **30** ka inisarakan iyan a kaoyagoyag iyan, na maito sekaniyan bo da matay sabap ko galebek ko Al Masih kaan ako niyan kaogopi ko di niyo raken kiogop.

### فِلِپُوس 3 PILIPOS 3

#### سُو تَتُو آ كُونْتُلُ *So Tito a Kaontol*

1 أَيَا مُرْفِرِي آ فِتَارْتُونُ كُو، مَعَا فَعْرِي كُو، نَا كَبِيَاءُ كَنُو سِيي كُو كَدَن. دِ اَكُنْ اِفْسَنْدِثْ سُو كَاْفِرْمِنِي كُو سُمْرَثْ كُو مِينِسْرَثْ اَكُنْ زَكْنُو ذَنْ غُونِي، كَا غِيَاءِ نَا كَامْفِيَانُ اِيُو.

1 Aya moripori a peteroon ko, manga pagari ko, na kababaya kano sii ko Kadnan. Di aken ipesendit so kapeparomani ko somorat ko minisorat aken rekano den gowani, ka giyai na kamapiyaan iyo.

2 فَتَغْلِي نِيُو سُو سِرَنْ اَتُو آ دِييْ شُعْلَبُكُ سَا مَرْتَاءُ آ مِفْرَعِيَانُ سِرَنْ سَا مَعَا اَسُو آ تَعُ اِرَنْ آ فْلِيَعْتُ سُو كَاثِرِي. 3 كَا كَنَاءُ آ بَا سِرَنْ اِتْتُو آ مِيَعَاثُرِي، كَا سَكْتَنُو. كَا فِسْمَبَّانُ تَتُو سُو اَللهُ آ شُعْلَلَنْ كُو رُحْ اَيْنَ، نَا اِفْقَعَنْدَغُ تَتُو سِيي اِسْ اَلْ مَسِيْحُ، نَا كَنَاءُ آ بَا تَتُو سَسْرِيغِي سُو كَامْمَنْسِييِي زَكْتَنُو 4 اَفِيَا فَنْ اَدَنْ آ مَعَا كِيْدَتُوَا اَكُنْ سَا كَاكَاْسَرِيغِي كُو كُو كَامْمَنْسِييِي رَكْنُ.

2 Pananggilai niyo so siran oto a dii nngalebek sa marata a mipeparangayan siran sa manga aso a tig iran a paliyogat so katori. 3 Ka kena a ba siran i tito a miyangat totori, ka sektano. Ka pesimbaan tano so Allah a nggolalan ko Roh iyan, na ipepangandag tano si Isa Al Masih, na kena a ba tano sasarigi so kamamano-siyai rektano 4 apiya pen aden a manga kidaowa aken sa kakesarigi ko kamamano-siyai raken.

كَا اُ اَدَنْ آ مَاْفِكِرْ اَيْنَ آ اَدَنْ آ كِيْدَتُوَا نَيْنَ سَا كَاكَاْسَرِيغِي نَيْنَ كُو كَامْمَنْسِييِي رُنْ نَا لِبِيْ آ كَاكَاْفِكِي رَكْنُ آ دِ سَكْنَيْن. 5 كَا مِيَاثِرِي اَكُو اِسْكُو مَكَاْفَعْدَدْ اَكُو سَا وَلُو غَوِي، نَا اِنِيْمَبَاوَتَاءُ اَكُو اُبْغَسَا اِسْرِيْلُ آ فَدْ اَكُو كُو مُبْتَابَتْنَا اَبْنِيْمَنْ، نَا ثَعْرُ اَكُو آ يَحُوْد. مَكَاْفَتْنَعُ كُو كَاْفْتَمْنَا كُو كِتَبْ نَا

Ka o aden a mapipikir iyan a aden a kidaowa niyan sa kakesarigi niyan ko kamamano-siyai ron na lebi a kakepakay raken a di sekaniyan. 5 Ka miyatori ako isako makapagidad ako sa walo gawii, na inimbawata ako o bangsa a Israil a ped ako ko mbatabataa a Baniyamin, na tenger ako a Yahodi. Makapantag ko kape-tomana ko Kitab na

فَرِسِي اَكُو؛ 6 سَبَفْ كُو كَاسِغِي اَكُنْ نَا سِيَتْرُو اَكُنْ سُو  
اَغْمَا؛ نَا دَا اَبَا رَا رَا رَا رَا رَا رَا رَا رَا رَا رَا رَا رَا  
لَعْنُ تَمَنْ اَ اِفْلَيْغَتْ اُ كِتَبْ.

Parisi ako; 6 sabap ko kasigi aken na siyatro aken so Agama; na da a ba raken kidaway ko di aken dii kinggolalanan ko langon taman a ipapaliyogat o Kitab

7 اُعَيْدْ نَا لَعْنُ تَمَنْ اُتُو اَ كَيْبَلِغْ اَ مَابِيَتْتَا اَكُنْ عُوْنِي نَا  
اَيْبِيْلِغْ اَكُنْ اِمَنْتُو اَ دَا اَبَا بِلِي نِيَنْ سَبَفْ كُو اَلْ مَسِيْحْ. 8 نَا  
كِنَا اَبَا غِيْنِ بُو، كَا اَيْبِيْلِغْ اَكُنْ فِنْ سُو لَعْنُ تَمَنْ اَ دَا اَبَا  
بِلِي نِيَنْ سَبَفْ كُو لِي فِنْ اَمَلَا اَبَا اَكَا كَا كُو ي اَكُنْ  
كِي اِسْ اَلْ مَسِيْحْ اَ كَدَنْ اَكُنْ. سَبَفْ رَا كِيْنِ نَا اِنِيْرَلَا  
اَكُنْ سُو لَعْنُ تَمَنْ نَا اَيْبِيْلِغْ اَكُنْ اَمَتِغْ فُتْ كَانْ اَكُنْ مَافَلَبَا  
سُو اَلْ مَسِيْحْ 9 اَعُو اَنْ اَكُو مَيْسِيْسَا اَعُو سَا كِيْنِيْنِ سَا  
تَرْتُفْ اَدَا دَنْ اَبَا كُو كُوْتَلْ اَمِيْفَسْدْ كُو كَاْفُتْمَا كُو مَعَا  
سُغْمَانْ، كَا اَدَنْ اَ كُوْتَلْ اَكُنْ اَ اَيْبِيْغِي رَا كُنْ سَبَفْ كُو  
فَرْتِيْا اَكُنْ كُو اَلْ مَسِيْحْ، اَسُو كُوْتَلْ اَ فُوْنْ كُو اَللّٰهُ اَ  
سِيْ مِيْفَسْدْ كُو فَرْتِيْا. 10 اَيَا بُو اَكِيْبَا اَكُنْ نَا كَا كُوْنْ  
كُو سُو اَلْ مَسِيْحْ، اَعُو كَالِيْمَانْ اَكُنْ سُو كَبْتُوَا اَمِيْبِيْغْ اَنْ  
اَفُوْنْ كُو مِيَامْتِيْ، اَعُو مَكَاْمَبِيْغْمَانْ اَكُو كُو كِيَارَسِيْ نِيْنِ اَ  
مَبْلِيْ اَكُو اَدْتَرِ اَيْنِ سِيْ كُو كِيَاْفَتِيْ نِيْنِ 11 كَانْ مَسِيْكُنْ  
نَا مَكَاْرَمْفِيْ اَكُو كُو كَا كُوْيِغْ اَكُنْ اَفُوْنْ كُو مِيَامْتِيْ.

7 Ogaid na langon taman oto a kibilang a mibibinta aken gowani na ibibilang aken imanto a da a bali niyan sabap ko Al Masih. 8 Na kena a ba giyanan bo, ka ibibilang aken pen so langon taman a da a bali niyan sabap ko lebi pen a mala i bali a kapetokawi aken ki Isa Al Masih a Kadnan aken. Sabap rekaniyan na inirila aken so langon taman na inibilang aken a matag popot kaan aken mapelaba so Al Masih 9 ago an ako maisaisa ago sekaniyan sa tarotop a da den a ba ko kaontol a mipepasod ko kape-tomana ko manga so goan, ka aden a kaontol aken a inibegay raken sabap ko paratiyaya aken ko Al Masih, a so kaontol a poon ko Allah a sii mipepasod ko paratiyaya. 10 Aya bo a kabaya aken na katokawan ko so Al Masih, ago kalayaman aken so kabatowa a minioyag on a poon ko miyamatay, ago makambagian ako ko kiyarasay niyan a mbaloy ako a datar iyan sii ko kiyapatay niyan 11 kaan masiken na makarampay ako ko kakeoyag aken a poon ko miyamatay.

## سُو كَافَلَلْغِيَا كُو أَفْتَاءُ

*So Kapalalagoya ko Apeta*

**12** كَنَاءُ أ بَا كُو دِيَّيْ تِرْوَا أ مِيَاكَمَلْ أَكُنْ دُنْ دُنْ أَيِّي لَعْنُ، أ دِ  
 نَا بَا مِيَا تَرْتُفْ سُو فَفَرَعِيَانْ أَكُنْ، كَا إِي تَرَسْ أَكُنْ بَدُنْ سُو  
 كَا فَنَمَرْ أَكُنْ كَانْ أَكُنْ مَاكُوَا سُو لَعْنُ تَمَنْ أ أَيَا كِيَا سَبْفَانْ  
 كُو كِيَا كُو تَا رَكْنُ إِ إِسْ أَلْ مَسِيحْ أ زَكْ إِيْنْ. **13** دِ أَكُنْ  
 مَافِيكِرْ، مَعَا مَغْرِيْرِيْ، أ بَا أَكُنْ دُنْ أَيِّي مِيَاكُوَا، أُعْئِدْ نَا  
 أَدْنُ أ إِسَا أ دِ أَكُنْ دِيَّيْ شُغْلُو لَانْ أ غِيْيِيْ: فُفْكَالْفَتَانْ أَكُنْ  
 سُو كِيَا فَعِيْضُ سَانْ كُو، نَا فُفْغَعْتَمَنْ أَكُو كَانْ أَكُنْ مَارْتُ  
 سُو مَوْتَلَانْ أَكُنْ. **14** نَا فُفْلَلْغِيْ أَكُو أ مَمَمَنْتُكْ دُنْ كُو  
 أَفْتَاءُ كَانْ أَكُنْ مَاكُوَا سُو فِرْمِيُو، أ غِيْتُو سُو كَاتُو عَا رَكْنُ أ  
 اللَّهُ رُتُو سَا كَا سُرْعَانْ أ شُغْلَلَنْ كِيْ إِسْ أَلْ مَسِيحْ.

**12** Kena a ba ko dii teroa a miyakamal aken den ai langon, o di na ba miyatarotop so paparangayan aken, ka itataros aken baden so kapananamar aken kaan aken makowa so langon taman a aya kiyasabapan ko kiyakowaa raken i Isa Al Masih a rek iyan. **13** Di aken mapipikir, manga magariyari, o ba aken den ai miyakowa, ogaid na aden a isa a di aken dii nggolaolaan a giyai: pepakalipatan aken so kiyapangai- iposan ko, na pepangontaman ako kaan aken maraot so maonanaan aken. **14** Na pepalalagoy ako a mamamantek den ko apeta kaan aken makowa so pirmiyo, a giyoto so katewaga raken o Allah roo sa kasorgan a nggolalan ki Isa Al Masih.

**15** أَفِيَا أَنْتُوْنَا رُكْتُوْنَا إِ مِيَاكَاتْنَا دُنْ كُو فَرْتِيْبِيَا نَا فَتْثُ أ  
 مَمِيكِرَنْ تَنُو سَا دَتْرُ أُتُو. أُعْئِدْ نَا أ أَدْنُ أ فُدْ رُكْنُو أ  
 سَلَكُو سُو فَمِكِرَانْ إِيْنْ نَا فَيَغْنُ رُكْنُو أ اللَّهُ سُو مَكَا فَنْتَعُ  
 سِيْ. **16** إِنْتَا بُو نَا فُنْدِيْنْ تَنُو تَمَمَنْ كُو تِيْتُو أ بَنْرُ أ  
 مِيَا سُوَاءُ تَنُو دُنْ تَمَنْ إِمْتُو.

**15** Apiya antawaa rektano i miyakatoa den ko paratiyaya na patot a mamimikiran tano sa datar oto. Ogaid na o aden a ped rekano a salakaw so pamikiran iyan na peyagen rekano o Allah so makapantag sii. **16** Inonta bo na pendayon tano tomoman ko tito a benar a miyasowa tano den taman imanto.

**17** فِتَارُسُنْ إِيُو، مَعَا مَغْرِيْرِيْ، سُو كَا فَرُو تَا نِيُو رَكْنُ.  
 فَيَكِيْلِيْ أَمِي رُكْنُو دُنْ سُو تِيْتُو أ لَدِيُونْ نَا سِمْمَا نِيُو سُو

**17** Peterosen iyo, manga magariyari, so kaprawata niyo raken. Piyakiilay ami rekano den so tito a ladiyawan na simaa niyo so

سِرَن اُتُو ا فُسُوَاء اُنْ. **18** كَا اَدْن ا مِيَا تِرُو اَكْن زَكْنُو دُنْ  
 اَمْنَمْن نَا فِقِرْمَنَان كُو بُو تِرُو اَمْنَتُو ا رَكْس ا مَعَا لُو اَكْن نَا  
 غِيْبِي: مَدَكْل ا تُو ا اَيَا اِفْعِنْتُو اِرْن نَا مِيْسُفَك كُو  
 كِيَا فَي ا اَل مَسِيْح كُو كُرْس. **19** اَيَا سُنْدَدَان اِرْن نَا  
 فِكَا نَرَكَا ا سِرْن، كَا اَيَا اِرْن بِيْلِي ا كَا تُو هَتَان اِرْن نَا سُو مَعَا  
 كَبِيَا ا لُوْس اِرْن. اِفْعَعْرُغ اِرْن سُو فْت ا اِكِيَا اِرْن نَا  
 اَيَا اِرْن بُو فِكِرْن سُو كَا دُنِيْبِي. **20** اُعْد نَا سَكْتُو نَا  
 كِيْفَعِيْعُد سَا كَا سُرْعَان ا رُنْ فِكَا فُنْ سُو فَنْبَت ا  
 فَا كَاتَلِغْمَان تَنُو ا سُو كَدْن ا اِس اَل مَسِيْح. **21** سِيْلِنْ  
 اِيْن سُو مِتْتِن ا مَعَا لُوْس تَنُو نَا مَبْلِن اِيْن ا دَتْر ا لُوْس  
 اِيْن ا كَابِنْتِغَان ا غُلْلَن كُو كَا فَر ا مِيْفُنْدَتُو اِيْن كُو لَعْن  
 تَمْن.

siran oto a pesowa on.  
**18** Ka aden a miyatero aken rekano den omanoman na peparomanan ko bo tero imanto a rakes o manga lo aken na giyai: madakel a taw a aya ipepaginetaw iran na misosopak ko kiyapatay o Al Masih ko kros. **19** Aya sendadan iran na pekanaraka siran, ka aya iran biyaloy a katohanan iran na so manga kabaya o lawas iran. Ipepangangarig iran so patot a ikeya iran na aya iran bo pipikiren so kado-doniyai. **20** Ogaid na sektano na kipaginged sa kasorgaan a ron pekapoon so Pepanabet a pakatatalingomaan tano a so Kadnan a Isa Al Masih. **21** Selinen iyan so mitatanan a manga lawas tano na mbalowin iyan a datar o lawas iyan a kababantogan a nggolalan ko kapaar a mipendato iyan ko langon taman.

#### فِلِپُس 4 PILIPOS 4

**1** كَغِيَا كَا مَوْتُو، مَعَا فَعْرِي كُو ا فِكَا بِيْتَان كُو اَعُو  
 اِيْكَا دَلِي اَكْن، ا سُو اِيْفِكَا بِيَا اَكْن اَعُو بَلَس، نَا فَا كَابِنْ كُنْ  
 كَنُو سِي كُو كِيْسِيْسَا يُو اَعُو سُو كَدْن، مَعَا غَنُوِي  
 اَكْن!

**1** Kagiya ka maoto, manga pagari ko a pekebabayaan ko ago ikakadali aken, a so ipekebabaya aken ago balas, na pakabebeken kano sii ko kaiisaisa niyo ago so Kadnan, manga ginawai aken!

## مَعَا اِنْسَرَتْ

*Manga Insarat*

2 سَكَا، اِيْدِي اَعُو سِنْتِكِ، نَا فَعَكْلَانِ كُو سَكْنُو اَفْعَيْنِيْنَ  
 كُو سِيْ كُو كَيْسِيْسَا نِيُو اَعُو سُو كَدْنَنْ. 3 نَا سَكَا  
 مَمْبُو اَتِيُو اَسَلِغْعُغْفَاءِ اَكْنِ نَا فَعْنِيْنَ كُو زَكَا اُغْفِي عَكَا  
 عَكِيْ اَمَعَا بِيْ، كَا مِيْنَمَرْ سِرَنْ اَفْد اَكْنِ كُو كَاْفُكَاْلَعَكْفَا  
 كُو مَفِيَا اَتُوْتَلْ، اَرَكْس اِكَلِمَنْتُ اَعُو سُو لَعْن اَفْد اَكْنِ  
 كُو غَلْبُكْ اَمِيْمَعِيْسَرَتْ سُو مَعَا عَرَنْ اِرَنْ كُو رِيْرُو اَللّهُ اَ  
 كَاْسُرْتَانِ كُو مَعَا اَنَا كُو يَغِيْع اِيْنِ.

2 Seka, iyodiya ago Sintiki, na pagakolan ko sekano a pagayonayon kano sii ko kaisaisa niyo ago so Kadnan. 3 Na seka mambo a tito a salingogopa aken na pengnin ko reka a ogopi ngka ngkai a manga babay, ka miyanamar siran a ped aken ko kaepakalangkapa ko Mapiya a Totol, a rakes i Kliminto ago so langon a ped aken ko galebek a miyamangisorat so manga ngaran iran ko ribro o Allah a kasosoratan ko manga ana kaoyagoyag iyan.

4 لَلِيْنِ كُو بَدْنِ كَبِيَا سِيْ كُو كَيْسِيْسَا نِيُو اَعُو سُو  
 كَدْنَنْ، نَا فِرْمَانِ كُو تِرُو اَكَبِيَا كُو!

4 Lalayon kano baden kababaya sii ko kaisaisa niyo ago so Kadnan, na peromanan ko tero a kababaya kano!

5 فَكِيْلِيْنِ اِيُو كُو لَعْن اَتُو اَمَانِيْ كُو. مَعْنِ دَنْ كَمِيْ  
 سُو كَدْنَنْ. 6 دِ نِيُو فَعُوْدَنْ اَاَكْل سُو اَفِيَا اَنْتِنَا، كَا  
 فَعَعْرَفَانِ كُو بَدْنِ مَكَاْفَنْتَعْ كُو لَعْن تَمَنْ. فَكِيْتِكُوِيْ نِيُو كُو  
 اَللّهُ سُو مَعَا فَعْنِيْ نِيُو رَنْ اَسَرْتَاءِ اُكَاْفَنْلَمَتْ. 7 نَا سُو  
 كَالِيْلَنْتَدْ اَللّهُ اَلْوَنْ كُو لَعْن اَكَاَسَبْتَا اَنْ اَتُو نَا مَعْفَتْ  
 كُو مَعَا فُسُو اِيُو اَعُو مَعَا فَمِكِرَانِ سِيْ كُو كَيْسِيْسَا نِيُو  
 اَعُو سِيْ اِسْ اَلْ مَسِيْحِ.

5 Pakiilain iyo ko langon a taw a manapi kano. Magaan den komasoy so Kadnan. 6 Di niyo pegawiden a akal so apiya antonaa, ka pangangarapan kano baden makapantag ko langon taman. Pakitokawi niyo ko Allah so manga pangni niyo ron a sarta o kapanalamat. 7 Na so kalilintad o Allah a lawan ko langon a kakesabota on o taw na magipat ko manga poso iyo ago manga pamikiran sii ko kaisaisa niyo ago si Isa Al Masih.

**8** مُرْفِرِي، مَعَا مَعْرِي، نَا أَيَا فَتَتْ آ فَمِمَكِرْنُ إِيُو نَا سُو  
 مَعَا عِنَ أَلِي أ مَفِيَا أَعُو مَافُدِي، مَنَّا أ سُو أَفِيَا أَتْنَنَّا أ  
 بَنَر، فَعَعَدَتَان، مَوْتَل، سَتِي، كَابِيَيَان، أَعُو مَاسَلَا سَلَأ.  
**9** غُغُولْنَا نِيُو سُو مِيَا سَوَاء إِيُو أَعُو مِيَا تَرِمَاء أ فُونُ رَكْنُ أ  
 غُغَلْنُ كُو مَعَا كَاتِرُو أَكْنُ أَعُو مَعَا غَلْبُكُ أ مِيَلِي نِيُو، نَا  
 أَمِي كَا غِيَتُو نَا فَلَلِينُ زَكْنُو سُو اللَّهُ أ فَمَغِي سَا كَالِلِنْتَد.

**8** Moripori, manga magariyari, na aya patot a pepamimikiranen iyo na so manga nganin a lebi a mapiya ago mapopodi, maana a so apiya antonaa a benar, pagaadatan, maontol, soti, kebaba-yaan, ago maselasela.  
**9** Nggolaolaa niyo so miyasowa iyo ago miyatarima a poon raken a nggolalan ko manga katero aken ago manga galebek a miyailay niyo, na amay ka giyoto na pelalayan rekano so Allah a pepamegay sa kalilintad.

### فَنَامَتْ كُو فَا مَمَغِيَان

*Panalamat ko Pamemegayan*

**10** تَنُو أَكُو أ مَا بِيَيَاء سِي كُو كَدَن، كَا إِمْتُو كُو مِيَا تِي  
 دُنْ أ أَلُغُ نَا فَمَبَغُونُ إِيُو سُو كَاتْتَعْنَا نِيُو رَكْنُ سَا غِنَوَا نِيُو.  
 بَنَرُ أ تَتَعُونُ أَكُو نِيُو سَا غِنَوَا عُونِي أُعِدْ نَا دَا دُنْ أ فَرُو  
 نِيُو سَا كَافِكِيَلِينُ إِيُو سِي. **11** كَنَاءُ أ بَا كُو أَيِي دِيِي تَرِنَا  
 سَبْفُ سَا أَدُنْ أ مَا كَرَعُ رَكْنُ، كَا مِيَا سَوَاء أَكْنُ دُنْ أ  
 أَنْدَمِنِيَا إِ كَاسُسْتُ أَكْنُ كُو أَفِيَا أَتْنَنَّا أ كَافَا مَبَبْتَدُ أَكْنُ.  
**12** كِيَا لِيَمَانُ أَكْنُ سُو كَا كَرَعِي رَكْنُ سَا كُو يَغْنُ نَا  
 كِيَا لِيَمَانُ أَكْنُ سُو كَاسُسَبْرِي رُنْ. مِيَا سَوَاء أَكْنُ دُنْ سُو  
 كَافِيَا أ غِنَوَا سِي كُو أَفِيَا أَتْنَنَّا أَنْ أَعُو أَمْنُ إِ كَافَا مَبَبْتَدُ  
 أَكْنُ أ مَوْتُسُغُ أَكُو أ دِ نَا فِكِيَرُ؛ أ مِيَتَرَلُو سُو زُكُ أَكْنُ أ دِ

**10** Tanto ako a mabababaya sii ko Kadnan, ka imanto ko miyatey den a oleg na pimbagowan iyo so katatagoa niyo raken sa ginawa niyo. Benar a tatagoon ako niyo sa ginawa gowani ogaid na da den a paro niyo sa kapekiilain iyo sii.  
**11** Kena a ba ko ai dii teroa sabap sa aden a makokorang raken, ka miyasowa aken den o andamanaya i kasosot aken ko apiya antonaa a kapakambebetad aken.  
**12** Kiyalayaman aken so kakokorang raken sa kaoyagan na kiyalayaman aken so kasosobrai ron. Miyasowa aken den so kapiya a ginawa sii ko apiya antonaa onon ago oman i kapakambebetad aken o maosog ako o di na pekeor; o mitataralo so rek aken o di



13 نَا كَرَعُ. فِكَاغَا اَكُو عَغْلَوْلَا كُو لَعْنُ تَمَنْ اَ عَغْلَلَنْ كُو  
اَل مَسِيحُ اَ فَمُبْعِي رَكْنُ سَا بَعْرُ.

na korang. 13 Pekaga-  
ga ako nggolaola ko  
langon taman a nggo-  
lalan ko Al Masih a  
pembegay raken sa  
bager.

14 اَفِيَا فَنْ اَتُو نَا فِعْغَلَوْلَا نِيُو سُو مَفِيَا كُو كِيُوْعُفِي نِيُو  
رَكْنُ كُو كَارَزْغِي رَكْنُ. 15 سَكْنُو اَ مَعَا تُو سَا فِلْفُسُ نَا  
كَتُونُ اِيُو فَيَاْفِيَا اَ اِسْكُو غَمَنْتُ اَكُو سَا مَسِدْنِي سِيِي كُو  
فُتْنَانُ اَ كَاْفُكَاْلْغَكْفَا كُو كُو مَفِيَا اَ تُوْتَلُ نَا سَكْنُو بُو اَ اَعْمَا اَ  
مِيَكِيْفَعْفَدَا رَكْنُ سِيِي كُو كَاْفَمْمَعِي اَعُو سُو كَاْفَنْرِمَاءُ.

14 Apiya pen oto na  
pinggolaola niyo so  
mapiya ko kiyagopi  
niyo raken ko karere-  
geni raken. 15 Sekano  
a manga taw sa Pili-  
pos na katawan iyo  
piyapiya a isako go-  
manat ako sa Masido-  
niya sii ko poonan o  
kapepakalangka pa  
ko Mapiya a Totol na  
sekano bo i Agama a  
miyakipagepeda raken  
sii ko kapepamemegay  
ago so kapepanarima.

16 كَا اَفِيَا اِسْكُو سِيِي اَكُو فَنْ سَا تِسْلُنِي نَا فَيَكِيُوْتَانُ  
اَكُو نِيُو سَا تَبْعُ سَا مِيَكَاْدُوَا اِسْكُو كَاكُو كَرَعَانُ اَكُو سَا رَكُ.  
17 كِنَاءُ اَبَا اَيَا كَبِيَاءُ اَكْنُ نَا سُو كَاْتَرِمَمَّا كُو مَعَا فَمْمَغِيَانُ،  
كَا كَبِيَاءُ اَكْنُ اَ مَلَا اَ مِيْبَلَسُ رَكْنُو سَبْفُ كُو لِمُو اِيُو.  
18 كِيَابَعْنُ اَكُو نِيُو كُو لَعْنُ اَ كِيْلَغَانُ اَكْنُ اَعُو سُسْبِرَا فَنْ.

16 Ka apiya isako si-  
sii ako pen sa Tisalo-  
nika na piyakiwitan  
ako niyo sa tabang sa  
miyakadowa isako  
kakokorangan ako sa  
rek. 17 Kena a ba aya  
kabaya aken na so ka-  
tarimaa ko manga pa-  
memegayan, ka kaba-  
ya aken a mala a mi-  
balas rekano sabap ko  
limo iyo. 18 Kiyabe-  
gan ako niyo ko lan-  
gon a kailangan aken  
ago sosobra pen.

كِيَاْفَعْدِلَانُ اَكُو فَيَاْفِيَا، كَا مِيَاكُوَا كُو اَ فُوْنُ كِي اِفْرُدْتُ سُو  
مَعَا فَمْمَغِيَانُ اَ فَيَكِيُوْتُ اِيُو رَكْنُ. عِيْنُ نَا لَعْدُ اَ مَمْتُ اَ  
اِفْسِفْتَتْ كُو اَللَّهُ اَ تِيرِمَاءُ اَيْنُ اَعُو اِكَاْسُسَدْتُ. 19 نَا سُو  
تُوَهْنُ كُو نَا اِمْبَعِي نِيْنُ رَكْنُو لَلِيْنُ سُو لَعْنُ اَ مَعَا كِيْلَغَانُ  
اِيُو اَ فُوْنُ كُو مَلَا اَ كَاكُوْسَانُ اَيْنُ رُوُو سَا كَاْسُرْعَانُ اَ

Kiyapagadilan ako  
piyapiya, ka miyako-  
wa ko a poon ki Ipa-  
prodito so manga pa-  
memegayan a piyaki-  
wit iyo raken. Giya-  
nan na lagid o mamot  
a ipesepaat ko Allah a  
tiyarima iyan ago ika-  
sosoat. 19 Na so Tohan  
ko na imbegay niyan  
rekano lalayan so lan-  
gon o manga kailan-  
gan iyo a poon ko  
mala a kakawasaan  
iyan roo sa kasorgaan  
a

غُلِّلَنْ كِي إِسْ أَلْ مَسِيحْ. 20 رُكْ أ تُوهَنْ تَتُوْ أَعُوْ أَمَاءِ  
 سُوْ بَنُتْغَانْ سَا تَمَنْ سَا فَكَاتَمَنْ! أَمِنْ.

nggolalan ki Isa Al  
 Masih. 20 Rek o To-  
 han tano ago Ama so  
 bantogan sa taman sa  
 pakataman! Amin.

### كَافُتْسَانْ أ سَلَامْ *Kapusan a Salam*

21 سَمْفَيْنْ إِيُوْ سُوْ سَلَامْ أَكَنْ كُوْ لَعْنُ أ كُوْمُ أ اللهُ أ فَمَرْتِيَا  
 كِي إِسْ أَلْ مَسِيحْ. فَسَلَمَنْ كَنُوْ أ مَعَا مَغْرِيْرِيْ أ فَدْ أَكَنْ  
 سِيْ. 22 فَسَلَمَنْ كَنُوْ مَمْبُوْ أ لَعْنُ أ كُوْمُ أ اللهُ سِيْ أ  
 بَا دِ لَبُوْ سُوْ كِيغَعَلْبِكْ كُوْ سُلْتَنْ كِيْسَرْ.

21 Sampain iyo so sa-  
 lam aken ko langon a  
 kaom o Allah a pepa-  
 maratiyaya ki Isa Al  
 Masih. Pesalamen ka-  
 no o manga magariya-  
 ri a ped aken sii.  
 22 Pesalamen kano  
 mambo o langon a  
 kaom o Allah sii a ba  
 di labaw so kigagale-  
 bek ko Solotan Kaiser.

23 فَغْنَيْنْ كُوْ أ مَالَلَيْنْ زَكْنُوْ لَعْنُ سُوْ لِمُوْ أ كَدَنْ أ إِسْ أَلْ  
 مَسِيحْ.

23 Pengnin ko a  
 malalayon rekano  
 langon so limo o  
 Kadnan a Isa Al  
 Masih.